

RAPPORT ANNUEL 2018/2019

KIRIAT YEARIM



*«Giving a Future
to all Children in Israel»*



SOMMAIRE

ÉDITORIAL

Changements au bureau central	4
-------------------------------	---

LE VILLAGE D'ENFANTS KIRIAT YEARIM

Entretien avec Inbal Nehmad, directrice d'école à Kiriat Yearim	6
Des nouvelles du village d'enfants	10
Exposition de photos « Israël vu du ciel »	13
La mini-ferme de Kiriat Yearim : la pédagogie sans mal	14

PROJETS POUR LA POPULATION ARABE ISRAËLIENNE

L'approche ascendante des programmes par Farid Abu Gosh	16
Aperçu des programmes en cours	17

PROJETS POUR LE DIALOGUE

Pour une cohabitation pacifique : rapports des différents groupes de dialogue et de l'atelier multiculturel	19
---	----

KIRIAT YEARIM SUISSE

Remerciements & membres	20
Kiriat Yearim remercie ses donateurs	22
Manifestations & activités	24
Bilan & compte d'exploitation • Annexe aux comptes annuels	26
Extrait des statuts de l'association Kiriat Yearim	27
Organes & comités régionaux	32
Livre de l'année 2019 : « Les trois poules de Karmia »	35

Kiriat Yearim est titulaire du label de qualité Zewo.
Cette certification atteste que votre don arrive
au bon endroit et est utilisé de manière fiable.

**Votre don en
bonnes mains.**



CHANGEMENTS AU BUREAU CENTRAL

Chers amis de Kiriati Yearim

C'est avec plaisir que nous jetons aujourd'hui avec vous un regard en arrière sur l'année écoulée à Kiriati Yearim. Grâce à votre soutien fidèle, tous les projets en cours ont pu être poursuivis avec succès et l'école du village d'enfants a même eu le bonheur de se voir une nouvelle fois récompensée.

En ce qui concerne le travail en Suisse, l'exercice écoulé a été placé sous le signe du changement au bureau central.



Annemarie Eskenazi a été directrice de Kiriati Yearim Suisse pendant 18 ans. Au cours de ces années, elle a contribué de manière décisive à positionner Kiriati Yearim en tant qu'organisation caritative moderne.

En octobre 2018, Annemarie Eskenazi a passé la direction à des mains plus jeunes. Pendant 18 ans, elle a géré avec compétence et dévouement notre association dont elle a contribué de manière décisive à renforcer la position en tant qu'organisation caritative moderne qui défend des projets durables et respecte les dons qu'elle reçoit.

Elle a été la première directrice, pleine d'élan, de Kiriati Yearim et à ce titre, c'est elle qui a structuré et organisé le bureau central. Elle a toujours su collaborer et entretenir la confiance avec la présidence, le Comité directeur, les collaborateurs bénévoles, les responsables de projets en Israël et les Amis de Kiriati Yearim – parfaitement dans l'« esprit de Kiriati Yearim ».

Christine Osipov, qui lui succède, assistait déjà depuis l'automne 2016 l'équipe du bureau central, de sorte qu'elle a pu reprendre rapidement et avec le même engagement les nombreuses activités et projets en attente. La transition s'est donc déroulée sans le moindre heurt. La dernière phase de leur travail en commun a culminé avec la préparation de l'exposition de photos « Israël vu du ciel » dans la galerie du restaurant Au Premier, à Zurich (voir page 13). Christine Osipov a grandi dans le Sud de l'Allemagne. Elle a fait des



Christine Osipov travaille au bureau central depuis l'automne 2016 et en a repris la direction en octobre 2018.

études de traduction à l'université de Heidelberg et vit en Suisse avec sa famille depuis douze ans. Elle est très honorée de sa nomination au poste de directrice de Kiriati Yearim. Elle est heureuse d'exercer une activité aussi variée dans un environnement interculturel et de collaborer avec le Comité directeur, les comités régionaux et nos partenaires en Israël. Annemarie Eskenazi la remercie pour la bonne organisation de sa succession et lui adresse tous ses vœux de succès pour ce nouveau chapitre qui s'ouvre.

Dix-huit ans sont une longue période, et les projets menés à bien pendant ces années sont tout aussi nombreux. Annemarie Eskenazi remercie de tout cœur tous ceux qui lui ont accordé leur confiance. Ce soutien très large et les yeux brillants des enfants en Israël ont été ses seules motivations.

Elle se réjouit désormais de la retraite, qui lui permettra de passer plus de temps avec sa famille et ses amis et de se lancer dans de nouveaux projets. Elle souhaite à celle qui lui succède beaucoup de succès et de plaisir au travail, et à l'association de poursuivre son action bénie, et une longue vie !

Nous avons fait officiellement nos adieux à Annemarie Eskenazi à l'occasion de l'assemblée générale et le Comité directeur a reconnu ses mérites par une inscription dans le Livre d'or de Kiriati Yearim. Nous lui adressons de tout cœur tous nos vœux pour l'avenir.

Nous sommes heureux de collaborer désormais avec Christine Osipov et nous sommes convaincus d'avoir fait le bon choix pour assurer avec succès la continuité des activités du bureau central.

Nous vous remercions de votre confiance et espérons pouvoir continuer à compter sur vous à l'avenir.

Avec nos salutations les meilleures

Daniela Gnaegi Bernstein

Amir Bernstein

Co-présidents de Kiriati Yearim Suisse

ENTRETIEN AVEC INBAL NEHMAD

Inbal Nehmad est directrice d'école à Kiriat Yearim depuis trois ans. Nous avons parlé avec elle de l'école, des défis à relever au quotidien et de l'avenir.

Madame Nehmad, parlez-nous de vous, de votre parcours et de votre expérience professionnelle.

J'ai 45 ans, je suis mariée et mère d'une fille et de deux fils âgés de 19, 16 et 13 ans. Je suis née et j'ai grandi à Jérusalem où je vis encore avec ma famille. Au lycée, j'ai suivi des cours en sciences sociales, sociologie et psychologie. Je faisais alors de la gymnastique artistique et j'aimais beaucoup le sport. Je possède un

bachelor en sport pour les personnes handicapées et un master en immigration et intégration sociale. Avant de rejoindre Kiriat Yearim, j'ai été professeur de sport dans un établissement fermé pour jeunes filles en détresse et dans une école pour enfants atteints de parésie cérébrale infantile. J'ai d'ailleurs aussi commencé par enseigner le sport à Kiriat Yearim. Je suis rapidement devenue professeur principale et directrice du premier cycle, puis directrice adjointe. Cette année est ma troisième année de directrice. Mais j'ai toujours continué d'enseigner le sport aux filles.

Pourquoi êtes-vous devenue enseignante, puis directrice d'école ?

J'ai décidé de devenir prof de sport, d'une part parce que j'aime beaucoup le sport et d'autre part, parce que j'ai toujours rêvé de travailler avec des personnes handicapées. Ma mère enseignait la pédagogie spécialisée et je suppose que cela a aussi influé mon choix professionnel. Je n'avais pas prévu et je ne rêvais pas de devenir directrice d'école.

À Kiriat Yearim, j'ai été amenée à jouer un rôle de plus en plus significatif dans le cadre de mon travail avec les enfants, qui m'apprennent autant que je leur apprends. Dès mon arrivée, j'ai été conquise par les élèves et j'ai eu le sentiment que le village d'enfants était le lieu par excellence où je

voulais travailler et faire quelque chose pour ces enfants. Lorsqu'on m'a proposé le poste de directrice, j'ai décidé de relever le défi.

Que pouvez-vous dire de l'école à Kiriat Yearim – quelle est la différence par rapport à une école normale ?

L'école compte en moyenne 110 élèves, filles et garçons, des classes 7 à 12. Les classes sont petites et ne comptent pas plus de 6 à 12 élèves afin que chaque enfant puisse recevoir plus d'attention et voir ses problèmes abordés de manière individuelle. Les enfants qui vivent à Kiriat Yearim ont souvent déjà changé plusieurs fois d'école sans succès, ou alors ils ne vont plus du tout à l'école depuis longtemps – parfois plus d'un an ou deux. Il en résulte des lacunes importantes dans leur formation, que nous essayons de combler dès le départ par un soutien intensif, en particulier dans les domaines de la lecture, de l'écriture, des mathématiques et de l'anglais. Outre ces lacunes de formation, les enfants souffrent de déficiences intellectuelles et de problèmes comportementaux ou émotionnels, fruits d'années de frustration et d'échec. L'école de Kiriat Yearim est différente, son approche globale personnelle, fondée sur le renforcement de l'image que se font les enfants et les jeunes d'eux-mêmes, la rend unique en son genre.

Nous croyons en leurs capacités, nous cherchons et développons leurs

talents afin d'obtenir de premiers succès modestes et de créer une base sur laquelle continuer à construire. Pour cela, l'école propose deux groupes de matières principaux : d'une part création technique avec des ateliers pratiques en céramique, menuiserie, fabrication de bijoux et création de mode et, d'autre part, communication, médias et film. Les élèves peuvent également passer des certificats de formation en soudure, réparation de téléphones portables, Photoshop ou secrétariat et informatique.

« Les enfants qui vivent à Kiriat Yearim ont souvent déjà changé plusieurs fois d'école sans succès, ou alors ils ne vont plus du tout à l'école depuis longtemps – parfois plus d'un an ou deux. »

Qui sont les enfants qui vont à l'école à Kiriat Yearim et en quoi sont-ils différents des autres enfants ?

Nos élèves sont issus de populations en marge de la société et de régions d'Israël en retard structurel. La grande majorité d'entre eux vient de milieux socio-économiques défavorisés. D'environnements difficiles. Ce sont souvent des enfants d'immigrés dont les parents sont exclusivement occupés à prendre pied d'une manière ou d'une autre en Israël. Les enfants négligés des années durant développement des comportements provocateurs pour attirer l'attention. Leur carence



Inbal Nehmad est directrice de l'école de Kiriat Yearim depuis 2016.

émotionnelle et affective se traduit par un manque de confiance en soi, peu d'estime de soi et des difficultés à rester calme trop longtemps, en cours ou ailleurs.

Nous devons à la fois leur fixer des limites et traiter les énormes problèmes dont ils souffrent. Certains d'entre eux ont déjà été condamnés et/ou sont drogués et alcooliques. Nous leur offrons de l'aide et des soins adaptés. Lorsque les enfants arrivent chez nous, ils pensent à tout sauf à apprendre et à acquérir une formation. Notre mission consiste à briser ce mur et à leur offrir l'égalité des chances et une formation adaptée pour leur permettre de réussir et de connaître le succès. Ce n'est pas une tâche facile.



Inbal Nehmad : « L'école de Kiriat Yearim est différente, son approche globale personnelle, fondée sur le renforcement de l'image que se font les enfants et les jeunes d'eux-mêmes, la rend unique en son genre. »

Quels sont vos objectifs en tant que directrice d'école à Kiriat Yearim ?

L'école doit être un lieu de formation où les apprenants et les employés se sentent bien. Elle doit être un lieu où tous se rendent avec plaisir le matin et où chacun est considéré individuellement et pris au sérieux. Nous devons veiller à ce que nos élèves fassent des expériences d'apprentissage positives et à protéger chacun d'entre eux des attaques et du harcèlement.

Notre objectif prioritaire est que tous terminent la 12^{ème} année et réussissent la maturité complète ou la maturité avec une spécialisation technique ou artisanale, et qu'ils soient le moins nombreux possible à abandonner l'école. À Kiriat Yearim, les jeunes doivent développer une force mentale et une grande confiance en eux puis, après avoir passé leur diplôme chez nous, commencer des études ou une autre formation supérieure.

Pendant tout ce temps, nous veillons à entretenir des relations étroites avec leurs familles sous la forme d'un partenariat pour le bien-être des enfants.

Quels sont les plus grands défis que vous devez relever en tant que directrice de cette école ?

Trouver des solutions individuelles et différentes pour tous les élèves et assurer les meilleures conditions de travail possibles aux enseignants afin qu'ils puissent se concentrer entièrement sur leurs élèves représente un défi de taille. Pour cela, l'utilisation

à bon escient des ressources main d'œuvre et temps de travail est essentielle afin de garantir que chaque élève reçoive le maximum.

Dans ce contexte, il est indispensable pour l'école d'entretenir de bonnes relations avec le ministère de l'éducation et les autres instances officielles, afin de leur expliquer la situation spéciale de nos élèves et d'obtenir des ressources supplémentaires pour l'école.

« Lorsque les enfants arrivent chez nous, ils pensent à tout sauf à apprendre et à acquérir une formation. Notre mission consiste à briser ce mur et à leur offrir l'égalité des chances et une formation adaptée pour leur permettre de réussir et de connaître le succès. »

Comment voyez-vous l'école de Kiriat Yearim dans cinq ans ? Qu'est-ce qui pourrait encore être amélioré ?

Kiriat Yearim doit être une école différente et pouvoir donner de plus en plus des chances égales aux enfants perdus dans le système éducatif normal. Je souhaite que le nombre de diplômés, déjà élevé, augmente encore et qu'ils obtiennent des notes encore meilleures. L'école doit produire des diplômés en mesure de suivre une formation supérieure

après leur scolarité chez nous. L'un de mes vœux les plus chers est de pouvoir proposer aussi des cours de musique à l'école.

Que considérez-vous comme un succès en ce qui concerne vos élèves ?

Pour moi, le succès consiste à les voir réussir à combler leurs lacunes éducatives, à terminer leur scolarité en croyant en eux et en leurs capacités et à obtenir un certificat de maturité qui leur ouvre de nombreuses possibilités. Tout ce que je souhaite à mes propres enfants, je le souhaite aussi à nos élèves.

Chère Madame Nehmad, merci beaucoup de cette conversation très intéressante. Nous vous adressons une fois encore tous nos vœux de succès dans la tâche importante qui est la vôtre au village d'enfants.

DES NOUVELLES DU VILLAGE D'ENFANTS

Élèves d'origine éthiopienne

La moitié environ des enfants de Kiriati Yearim – soit bien plus que dans d'autres villages d'enfants en Israël – est issue de familles éthiopiennes immigrées. Kiriati Yearim est aujourd'hui spécialisé dans l'aide aux enfants et aux jeunes de cette culture et contribue ainsi de manière décisive à leur intégration dans la société israélienne. Le village d'enfants leur offre notamment la possibilité de visiter pour la toute première fois et d'apprendre à connaître leur pays d'origine.

Au printemps 2019, quatorze jeunes accompagnés se sont ainsi rendus en Éthiopie, parmi lesquels sept d'origine éthiopienne. Ils ont préparé leur voyage plusieurs mois aupara-

vant. Le projet a consisté pour les jeunes Éthiopiens à faire des recherches sur l'histoire de leurs familles et pour les autres sur l'histoire du pays et des sites visités.



Ce voyage dans l'ancienne patrie de leurs parents a permis aux jeunes de se rendre compte de ce que cela avait peut-être représenté pour leurs familles de quitter ce pays pré-industrialisé pour l'État moderne d'Israël dans lequel elles ont dû s'assimiler. L'expérience a contribué à des relations moins tendues des jeunes avec leurs familles et a favorisé leur prise de conscience de la chance que le village d'enfants leur offre de s'engager à droits égaux et de mener une vie autonome.

Programme de l'après-midi pour les internes

Les activités dirigées pendant le temps libre de l'après-midi complètent les heures de cours du matin et sont un élément important de la journée pour les enfants et les jeunes

de Kiriati Yearim. L'offre très variée permet à chacun de trouver ce qui lui convient et un programme sur mesure est élaboré pour chaque enfant.

Cette année, d'autres activités sont proposées en-dehors du village, en plus de l'équitation : dressage de chiens, natation et pâtisserie. Elles permettent aux enfants et aux jeunes d'acquérir de précieuses expériences supplémentaires et apportent un changement bienvenu à la routine quotidienne du village d'enfants.

Par ailleurs, comme l'enseignement scolaire ne suffit souvent pas à combler les déficits d'apprentissage, l'internat propose désormais un soutien scolaire supplémentaire l'après-midi, dispensé par les responsables des jeunes.

Le football au village d'enfants

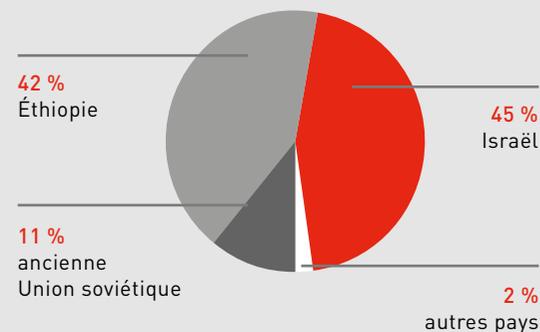
Cette année, deux équipes de garçons ont été formées, et pour la première

fois une équipe de filles. Toutes se sont entraînées régulièrement et ont joué contre plusieurs équipes extérieures.



L'inauguration du nouveau terrain de football au printemps 2019 a été l'un des grands moments de l'année. Un match très particulier a eu lieu pour l'occasion : il opposait des joueurs amateurs suisses à la sélection de jeunes du village d'enfants. La première équipe comprenait notamment Jean-Daniel Ruch, ambassadeur de Suisse en Israël et passionné de football. Dans son discours d'accueil, il a souligné l'importance du sport, et en particulier du football, pour l'intégration sociale.

Pays d'origine des 106 enfants et jeunes du village d'enfants Kiriati Yearim



Cette année aussi, les 16 diplômés ont obtenu de très bons résultats et reçu plusieurs récompenses.

Répartition des enfants et jeunes du village par sexe



Bar/Bat-mitsva au mur des Lamentations

Quatre filles et neuf garçons ont célébré leur bar/bat-mitsva fin mai. La photo montre les enfants accompagnés par les tambours à la cérémonie au mur des Lamentations. Une aide généreuse venue de Suisse leur a permis de célébrer cet événement important avec leurs familles dans un cadre inoubliable.

Le score final était de 4 à 2 pour les jeunes du village et une autre rencontre est d'ores et déjà envisagée pour l'année prochaine.

Nouvelle distinction pour l'école de Kiriat Yearim

Chaque année, le ministère de l'éducation israélien évalue les écoles du second degré du pays, leurs résultats, mais aussi leur promotion des valeurs humaines et leur engagement social, et distingue les meilleures de quatre catégories.

Cette année, 288 écoles ont rempli les critères fixés par le ministère, parmi lesquelles 80 dans la catégorie supérieure. Le village d'enfants suisse est l'une de ces dernières, il avait déjà obtenu d'excellents résultats au classement général des écoles l'année précédente.

Pour la direction de l'école, les responsables éducatifs et la communauté scolaire de Kiriat Yearim, cette nouvelle distinction est un honneur très particulier et une grande joie, elle est la preuve que le soutien direct de Suisse depuis des années apporte une aide durable et efficace.



Pour en savoir plus sur le village d'enfants Kiriat Yearim, rendez-vous sur notre site Web www.kiriat-yearim.ch

KIRIAT YEARIM SUISSE

EXPOSITION DE PHOTOS « ISRAËL VU DU CIEL »

De fin novembre 2018 à fin mars 2019, nous avons été accueillis avec les merveilleuses photos aériennes de DUBY TAL à la galerie Au Premier de la gare centrale de Zurich. Ce projet exceptionnel est né d'une collaboration fructueuse avec l'artiste photographe pour le livre illustré du même nom, notre livre de l'année 2018.

L'artiste et l'ambassadeur

Le vernissage officiel de l'exposition, le 21 novembre, a réuni 250 invités. L'ambassadeur d'Israël, S. E. Jacob Keidar, nous a fait l'honneur d'y participer et d'y prononcer un mot de bienvenue. DUBY TAL, l'artiste photographe venu spécialement de Tel Aviv et Amir Bernstein, co-président de Kiriat Yearim, ont également pris la parole.

Les recettes vont à nos projets

Pendant toute la durée de l'exposition, les visiteurs ont été nombreux et intéressés. La totalité des recettes de ventes de photographies et les nombreux dons ont été directement reversés à nos projets en Israël.

La suite à Gossau

De mi-mai à mi-juillet 2019, les photographies ont été prêtées à l'église réformée de Gossau (ZH) qui les a exposées et nous sommes très heureux d'avoir ainsi pu les présenter à un public encore plus large.

Nous remercions de tout cœur tous ceux qui ont contribué à la réussite de ce projet unique !



LA PÉDAGOGIE SANS MAL

Judith Wipfler nous raconte sa visite au village d'enfants en mai 2019.

Dans la chaleur de midi à Kiriat Yearim, deux jeunes garçons attendent déjà avec impatience à la clôture de la mini-ferme. Ils attendent que les éducatrices et éducateurs finissent enfin leur repas de midi et viennent leur ouvrir. Ils sont alors les premiers à se précipiter vers les chevreaux. Ils n'ont que quelques semaines, me dit l'un des deux garçons dans un anglais parfait. Il prend le bébé-chèvre blanc dans ses bras et rayonne de bonheur. La maman-chèvre ne donne que du lait marron, m'explique-t-il ensuite, de sorte qu'ils nourrissent le bébé eux-

mêmes au biberon. Je m'étonne et prend l'une des meilleures photos de cette visite au village d'enfants (voir page de titre de ce rapport annuel).

La mini-ferme ne manque pas d'animation, avec la volaille, les ânes, les chèvres et les autruches, tellement amusantes alors qu'elles semblent tout tenir parfaitement sous le contrôle de leurs yeux d'oiseau au regard aiguisé. Mais je n'ai pas choisi la mini-ferme uniquement pour son pittoresque. La raison de ma venue ici est la joie manifeste que procure aux jeunes ce travail pourtant dur. Ainsi lorsque la paille et la nourriture sont livrées, ils aident sans qu'on le leur demande. Ils se mettent au travail, traînent les bottes de paille du camion, entassent la nourriture dans un réduit à cet effet et nettoient encore soigneusement après.



La mini-ferme du village d'enfants est une source de joie et d'enthousiasme, mais elle permet aussi aux jeunes d'assumer eux-mêmes des responsabilités pour sa prise en charge et l'élevage des animaux.



L'éducatrice – elle effectue ici son année de service national – s'enthousiasme elle aussi des effets du travail avec les animaux sur certains enfants. Un jeune arrivé depuis peu à Kiriat Yearim qui n'ouvrait pas la bouche, par exemple, a commencé à parler avec les animaux, avant de s'ouvrir aux autres élèves et à l'équipe.

L'élevage des chevreaux au biberon aussi, poursuit-elle, s'est avéré un outil pédagogique évident : les bébés doivent en effet être nourris toutes les deux heures, la nuit aussi.

Ce serait son travail, mais les garçons se sont tellement battus pour effectuer cette garde de nuit que l'un d'entre eux est désormais autorisé à venir nourrir les animaux chaque nuit. Les adolescents ont vraiment appris ce que cela signifie d'assumer une responsabilité pour un être vivant, et on peut compter sur eux. Car les animaux doivent être nourris tous les jours – la régularité, la fiabilité et la propreté sont vitales, les



jeunes l'apprennent ici à « Meschek Chaj », soit littéralement « ferme vivante ».

Les deux garçons de tout à l'heure connaissent d'ailleurs tous les « chajot », les animaux de la mini-ferme. Ils ne se font pas prier pour me raconter, d'abord l'histoire de ces derniers, puis un peu leur histoire à eux. Pleins d'entrain et avec plaisir, ils tiennent ensuite absolument à me faire une démonstration d'« équitation » sur l'âne. Et ça marche, ce dernier se laisse faire.

Nous remercions Judith Wipfler de sa visite au village d'enfants et des belles photographies pour publication que vous retrouverez pour certaines dans ce rapport annuel.



Les garçons nous présentent avec fierté leurs talents de cavaliers sur un âne.

PROJETS POUR LA POPULATION ARABE ISRAËLIENNE

L'APPROCHE ASCENDANTE DES PROGRAMMES

Principales caractéristiques de l'approche ascendante des programmes du Trust

L'approche ascendante que nous avons adoptée résulte de la nature de notre organisation en tant qu'organisation caritative pour un changement social et de notre objectif principal, l'amélioration de la qualité de vie pour notre groupe-cible. Elle est indispensable pour réussir le changement social auquel nous aspirons.

Notre stratégie de mise en œuvre et nos méthodes de travail peuvent être résumées comme suit : nous discutons avec ceux avec lesquels nous travaillons pour comprendre leurs besoins et le type de changement qu'ils souhaitent. Les normes sociales en vigueur rendent l'opération parfois

très délicate. Si, par exemple, un père de famille se montre très conservateur dans son comportement envers sa fille adolescente, il viole les droits de la jeune fille, mais il y voit une mesure éducative. Nous devons être capables de sortir des modèles de pensée traditionnels et nos collaborateurs doivent être en mesure d'écouter l'adolescente et ses parents avec respect et sans les juger afin d'aider ces derniers à modifier leur comportement envers leur fille.

Ce qui vaut pour une famille, vaut pour le groupe. Cela exige beaucoup de souplesse dans la mise en œuvre et notre personnel spécialisé n'a pas non plus toujours la solution idéale. Faire preuve de souplesse ne veut pas dire accepter les comportements qui fragilisent les jeunes, les filles et les femmes, mais nous devons être en mesure d'avancer en partenariat avec les familles sur la longue route vers le changement social et être prêts à apprendre que nous sommes tous différents et que toute famille est différente, avec ses convictions et ses principes qui s'opposent parfois aux nôtres.

L'expérience nous a montré que les normes appliquées et les comportements des communautés locales sont le plus susceptibles d'être compris par ceux qui vivent dans les mêmes



conditions et ont fait les mêmes expériences. Nos animatrices semi-professionnelles, des femmes et des jeunes filles renforcées au niveau local, jouent donc un rôle de premier rang. Dans notre système, elles font partie des développeurs de capacités au niveau local et leur travail consiste à faire avancer le changement social.

Enfin, nous croyons à un autre principe important, qui découle de ce qui précède, à savoir qu'un bénéficiaire n'échoue jamais, ce sont les méthodes d'intervention qui échouent. C'est pourquoi nos collaborateurs font preuve d'innovation et sont en permanence à la recherche de nouvelles possibilités d'intervention pour répondre aux besoins locaux et écarter les obstacles à l'amélioration de la qualité de vie de nos compatriotes.

- Farid Abu Gosh, président du Trust, juin 2019

PROGRAMMES EN COURS

APERÇU

Programme Mother-to-mother

Quinze mères ont terminé la formation d'animatrice semi-professionnelle. Pendant 240 heures de cours, elles ont acquis des connaissances solides sur plusieurs aspects du développement de la petite enfance et des compétences de conseil.

« Ces rencontres me renforcent sur le plan personnel. Parfois, je ne sais pas ce que je dois faire, mais dans le groupe, je me sens bien, et en plus j'apprends. »

Une participante
au groupe de jeux mère-enfant

Dix-neuf mères ont complété leur formation achevée l'année précédente par une formation préparatoire au travail. Pendant 80 heures de cours, elles ont approfondi les compétences acquises lors de la formation de base et se sont préparées au conseil à domicile. La coordinatrice du programme a continué d'accompagner le travail des animatrices semi-professionnelles après leur formation et reste à leur disposition pour échanger ou répondre à leurs questions. Cent-neuf familles ont bénéficié du conseil à domicile et quarante-trois mères de la consultation en groupe.

Suite page 18



Une fois encore, de nombreuses femmes ont été formées pour devenir animatrices semi-professionnelles et conseillères.

Groupe de jeux mère-enfant

Trente-huit mères ont participé avec leurs bébés et leurs jeunes enfants.

Ateliers parents et couples

Douze couples ont participé. Les sujets traités comprenaient l'éducation positive, l'effet des médias sociaux, la puberté et le développement de relations de compréhension avec les enfants à l'adolescence ou les répercussions des familles nombreuses sur l'éducation des enfants.

Groupe mère-belle-fille

Ce programme a été proposé pour la première fois cette année. La cohabitation sous un même toit donne souvent lieu à des difficultés et les ateliers permettent aux deux parties de mieux communiquer et d'œuvrer ensemble à l'éducation des enfants.



Les programmes d'autonomisation visent explicitement les jeunes filles et les jeunes femmes pour leur donner plus de force au quotidien.

Travail avec les jardins d'enfants

Trois cent dix enfants ont participé au programme « Les histoires sont ma langue » et ont profité des nombreuses activités proposées autour des histoires, notamment théâtre et danse. Quarante-six enfants ont été préparés avec succès au passage de l'école maternelle à l'école primaire, accompagnés de leurs parents.

Programmes d'autonomisation pour jeunes filles et jeunes femmes

Les jeunes filles et jeunes femmes issues d'un milieu socio-économique défavorisé sont souvent plus touchées par la rupture de la scolarité, le mariage précoce, les maltraitements, la pauvreté, le divorce ou la monoparentalité. L'objectif des programmes est d'améliorer leur qualité de vie en vue de leur inclusion et de leur intégration dans la communauté. Cent trente-et-une participantes ont été réparties en trois groupes d'âge aux problèmes et questions spécifiques. Les mères ont participé aux groupes des 13 à 17 ans.



Depuis 1969, Kiriat Yearim soutient, en collaboration avec le Trust of Programs for Early Childhood, Family and Community Education, des programmes d'aide à la population arabe israélienne. Les activités proposées sont destinées aux enfants, aux parents, aux jeunes femmes, aux éducatrices et à la société en général. Elles sont organisées au Nanni Center de Ramla et dans les centres communautaires de Lod et Rahat. Pour en savoir plus : www.kiriat-yearim.ch

PROJETS POUR LE DIALOGUE

POUR UNE COHABITATION PACIFIQUE

Groupe de dialogue entre mères

Quarante-huit mères arabes israéliennes et juives ont participé avec leurs enfants à 18 ateliers autour de l'éducation et ont profité d'autres activités en commun comme le chant ou la confection de repas sains.

Groupe de dialogue entre enfants de jardin d'enfant et de CE1

Cent quarante-huit enfants arabes israéliens et juifs se sont retrouvés régulièrement pour écouter ensemble des histoires issues de leurs deux cultures dans leurs deux langues. D'autres activités telles que musique, peinture et bricolage étaient organisées en complément pour favoriser le rapprochement et le respect mutuel.

Travail professionnel dans un cadre multiculturel

Pour la cinquième fois consécutive, l'assistante sociale suisse Yvonne Christoph-Wyler s'est rendue en Israël au printemps pour travailler à Ramla et à Lod avec des femmes israéliennes d'origine juive, musulmane et chrétienne.

Les ateliers de formation avaient pour objectif d'élargir les compétences des participantes en ce qui concerne le travail avec des groupes multiculturels. L'un des groupes était composé de participantes des années

précédentes et a directement commencé à approfondir les sujets déjà abordés. Le deuxième groupe était composé de nouvelles candidates qui se sont rapidement initiées aux problématiques les plus urgentes.

Les sujets ne manquent pas mais l'échange d'expériences personnelles du quotidien en tant que membre d'une minorité reste un point fort dans tous les groupes.



Depuis cinq ans, Yvonne Christoph-Wyler se rend en Israël pour travailler avec des groupes de femmes interreligieuses

MERCI BEAUCOUP...

- pour les nombreux dons à l'occasion de la fête de Nadia et Hannah Bär à Zurich
- à l'école primaire Zehntenhof de Wettingen et son directeur Marco Hardmeier pour le don des recettes de la vente de billets de tombola
- à la chorale de l'ensemble Mechaje dirigé par Susanne Ganzoni pour la représentation en l'honneur de Judith Wipfler à Bâle
- aux nombreuses paroisses pour leurs collectes

Dons pour des anniversaires

- Grumbach Ruth, Zurich
- Lindecker Marion et Jürg, Greifensee
- Meyer Carmen, Herrliberg
- Wipfler Judith, Bâle

Legs

- Leuenberger Bertha, Belp
- Linsi Isolde, Stäfa
- Raaflaub Marianne, Bâle (2^{ème} tranche)
- Schultze Ruth, Bâle
- Stoll Martha, Arlesheim (2^{ème} tranche)
- Studer-Güetlin Alice, Allschwil

Dons en mémoire de

- Guggenheim Paul, Zurich
- Levy-Strauss Monette, Soleure
- Stuber-Hofstetter Josefine, Suhr
- Weil Robert, Berne
- Wolf Robert, Pfäffikon SZ

Autres dons

- à l'occasion de naissances, d'anniversaires, de bar-mitsvah et de bat-mitsvah, de mariages, de Roch Hachana, de montées pour lecture de la Tora
- de donateurs anonymes
- dons de timbres oblitérés et collections de timbres qui nous ont généreusement été cédées

Soutiens d'entreprises

- ACT Audit & Tax AG, Zurich
- Caminada Treuhand AG, Zurich
- Corinphila Briefmarken-Auktionen AG, Zurich
- JRKM Jörg Rüdiger, Komm. & Marketing, Baar, pour le site Web et la conception du rapport annuel
- Meier Druck AG, Baden-Dättwil, pour les impressions
- pamplemousse design GmbH, Zurich, pour le site Web et les documents imprimés
- xpress, Liloush von Arx, Zurich, pour les inscriptions au livre d'or



MEMBRES

Inscription au livre d'or de Kiriat Yearim

- Eskenazi Annemarie, directrice 2003-2018 et secrétaire du bureau central 2000-2003
- Lanter Marco, membre du Comité directeur 1992-2019
- Mayshar Yehuda, membre du conseil d'administration du village d'enfants 1998-2018
- Jsaac Rolf, pour son amitié fidèle et son généreux soutien par le biais d'une fondation à but non lucratif qu'il a présidée de 2006 à 2018 en tant que membre exécutif

Ceux qui nous ont quittés

- Kohn Michael, membre de longue date du comité de parrainage de Zurich
- Monette Levy-Strauss, membre fondatrice et présidente de longues années du comité de Soleure-Granges

Leur mort laisse un grand vide. Nous garderons de nos chers défunts un souvenir respectueux.

Nous remercions pour leurs longues années de collaboration et leur fidélité

- Beschle Irène, membre du comité de Bâle
- Blumenfeld Marianne, membre du Comité directeur 1999-2018 (et

- toujours présidente du comité de Suisse orientale)
- Hohl Annemarie, membre du comité de Thurgovie
- Lanter Marco, membre du Comité directeur 1992-2019
- Lüthy Kay, membre du comité de Bâle
- Reinhart Nanni, présidente du comité de Winterthour 1981-2018 (et toujours membre)

Nous accueillons

- Gabriel-Schäfli Claudia, comité de parrainage de Winterthour
- Spälty Verena, présidente du comité de Winterthour (membre depuis 1985)
- Waldvogel Monika, membre du comité de Thurgovie



Adieux de Marco Lanter à la conférence des régions. Le co-président Amir Bernstein remercie Marco Lanter pour ses 27 ans d'engagement au Comité directeur de Kiriat Yearim.

Un grand merci pour votre soutien financier

Nombre d'amis fidèles nous ont fait parvenir des dons importants et/ou spécifiques cette année :

ABS Consult, Hauptwil • Acrevis, St. Gall • Alther Cyril et Susanna, Davos • Assemblée Chrétienne Béthanie, Ecublens

Badertscher Curline, Lagoa • Baer Hansruedi, Berne • Bär Nadia, Zurich • Bär-Brunschwig Marion, Zurich • Barandun Kitty, Zilllis • Benjamin Hans et Renate, Hergiswil • Berg Harry et Nadine, Zollikon • Bernstein Amir et Daniela, Herrliberg • Betriche J.P. et E., Winterthour • Fondation Bloch Georges u. Jenny, Kilchberg • Blum-Lyon A. et L., Bâle • Bors Renate, Unterägeri • Bösch-Rubli Dora, Wangen b. Olten • Fondation Braginsky René u. Susanne, Zurich • Brechbühl Therese, Grosshöchstetten • Brunner Regula, Zumikon • Fondation Brunschwig Silvain, Zurich • Bucher Peter et Ines, Küsnacht • Bühlmann Werner, Faulensee

Caduff Donat, Zurich • Candrian Catering, Zurich • Centiveo, Zurich • Cherbuin Doris, Corcelles-près-Payerne • Christen-Steffen Andreas, Zurich • Communauté israélite de Winterthour • Compag, Kreuzlingen • Fondation Constance Fabienne, Küsnacht

Däppen Magdalena, Hessigkofen • de Weck Jean-Baptiste, Fribourg • Dickmann M., Orsonnens • Diener Irniger Charlotte et Robert, Zurich • Fondation Dreyfus Emile Dr. h.c., Bâle • Dreyfus Paul et Simone, Arlesheim

Edgenberger M. et E., Bâle • Communauté des habitants de Soleure • Emch-Zielinska Jolanta, Hessigkofen • Église protestante de Berg • Église protestante de Thurgovie

Fardel Jacqueline, Albeuve • Fischer-Kröni Erich, Erlinsbach • Fischer-Reinhart E. et B., Winterthour • Flaks Marco, Genève • Fluri-Wyler Beatrice et Kuno, Soleure • Fonds Frank Anne, Bâle • Frey Regina, Berg am Irchel • Frigo Peter et Beatrice, Steinhausen • Fromer Jacqueline, Bâle • Furrer Markus, Horw • Fondation Futurum, Bâle

Gabathuler Oswald, Buchs • Gans Michael, Wollerau • Gebhardt Andreas, Waldstatt • Giovannoni Viktor, Uster • Girsberger Andreas et Bettina, Zurich • Gloor-Fürer Danielle, Horgen • Gohl Andreas, Rüti • Grawe Marianne, Zurich • Greminger Susanna, Märstetten • Gröflin-Schürch Erika, Gelterkinden • Grossen Werner, Mülligen • Grumbach Ruth, Zurich • Grütter Markus, Derendingen • Guggenheim Oliver et Asa, Kilchberg • Fondation Guggenheim-Ascarelli Peter u. Angela, Zoug • Fondation Guggenheim Züsy u. Daniel, Zurich • Guggisberg Christian, Erlenbach • Gundel-finger Ronnie, Zurich • Gut Walter et Mirjam, Zurich • Gut Nadja, Zurich • Fondation Guter-Molvidson, Lucerne • Guth-Dreyfus Katia, Bâle • Gutmann Marc, Zurich

Hahn Meinrad, Berne • Hangartner-Gemperle Josef, Ganterschwil • Hauser David et Chris, Winterthour • Heim Georges et Jackie, Kilchberg • Hurter Andreas, Alvaneu Dorf

Kägi Lotti, St. Gall • Katz Hannah, Bâle • Katz Martin, Zurich • Kerr Katharina, Aarau • Fondation Kirschner-Loeb, Hünenberg

Landau Bluma, Zurich • Lang Francis, Zumikon • Fondation Lang Marianne u. René, Zumikon • Lanter Marco et Evi, Zurich • Lasowsky Sarah, Zurich • Lévy-Ullmann René, Reinach • Liato-witsch Felix, Bâle • Lindecker Jürg et Marion, Greifensee • Linder-Ziegler Marcel, Oekingen

Meier Christoph et Esther, St. Gall • Menz AG, Luterbach • Merzbacher Werner et Gaby, Küsnacht • Meyer Max, Zurich • Meyer Thomas et Bettina, Zollikon • Mondaine Watch, Zurich

Nakano Cécile, Lens Genevez • Nater Hansruedi et Elsi, Hosenruck • Fondation Neuburger-Lande Fredy u. Hanna, Zurich • Nordmann Kurt et Emma, Zurich • Norton Paul, Zurich • Nüsperli Gertrud, Aarau

Paroisse juive de St. Gall • Partos M. et G., Zurich • Pfister Zippora, Bülach • PKZ, Urdorf

Ranieli Emanuel, Degersheim • Reding Steiger Rachel et Hans-Jakob, Düsseldorf • Regent Beleuchtungskörper, Bâle • Reinhart Nanni, Winterthour • Ringier Michael et Ellen, Küsnacht • Ritter Richard, Winterthour • RoelliRoelli Confection, St. Gall • Rohr-Frei Roselyne, Soleure • Rüfenacht Urs et Heidi, Seftigen

Sachs Fredy et Joy, Zollikon • Schläpfer Michael, St. Gall • Schleuss Ursula, Winterthour • Schmid Kurt et Yvonne, Langendorf • Schneidinger Philippe et Sonja, Winterthour • Shalam Joseph et Evelyne, Crans-près-Céligny • Shazar-Leuenberger Nava, Egerkingen • Siegwart Elsbeth, Berg • Spiegel Philipp, Herrliberg • Spillmann Charlotte, Zurich • Spillmann Katrin, Winterthour • Stammer-Mayer Ilse, Zollikon • Stäubli-Kern E., Seuzach • Stuber Thomas et Judith, Muri b. Bern • Fondation Symphasis, Zurich

Thalmann-Schönenberger U., Winterthour • Thiel Katia, Marin-Epagnier • Towbin-Weil H. u. M., Allschwil

UBS, Zurich • Urech-Bollag Ruth, Greifensee

von Steuben Nina, Wollerau

Weber-von Arx Paul und Ursula, Zuchwil • Welti Regine, Rüti • Werfel Ruth, Zurich • Winkler Annemarie, Zurich • Wipfler Judith, Bâle • Wipfler-Pohl Siegrun, Spire • Wolf-Burgauer Liliane, Pfäffikon SZ • Wohlmann Jules et Erika, Weiningen • Wormser Daniel et Nadia, Soleure • Wyler Paul et Eva, Zurich • Fondation Wyler Silvain, Zurich

MANIFESTATIONS & ACTIVITÉS



111



121
131



141 151

Septembre • Winterthour

Visite du somptueux jardin de la villa Tösertobel, à Winterthour, avec programme-cadre musical et apéritif dînatoire. 111

Septembre • St. Gall

Stand de vente de produits israéliens, notamment dattes fraîches, lekach maison, confitures exotiques et produits de beauté au sel minéral de la mer Morte.

Septembre • Lausanne

La membre du comité Jacqueline Fardel reçoit de nombreux invités dans sa soukka pendant la fête de Souccot.

Octobre • Siège central

Parution du rapport annuel 2017/2018. 121

Novembre • Siège central

Vernissage de l'exposition de photos « Israël vu du ciel » au Premier, à Zurich. Discours de l'ambassadeur Jacob Keidar, de l'artiste photographe Duby Tal et d'Amir Bernstein, co-président de Kiriati Yearim. 131

Novembre • Assemblée générale à Zurich

Farid Abu Gosh, président du Trust of Programs et partenaire de Kiriati Yearim, parle des nombreux projets pour la population arabe israélienne. Cérémonie d'adieu d'Annemarie Eskenazi. 141

Février 2019 • Soleure

Vente et livraison à domicile d'oranges et de pamplemousses d'Israël.

Avril • Thurgovie

Excursion à Hohenems, visite du Musée juif et de la vieille ville. 151

Mai • Soleure-Granges

Cinquantième anniversaire avec opéra de gala et apéritif dînatoire au musée Blumenstein. 161

Mai • Zurich

Lecture et discussion avec Deborah Feldman et Klara Obermüller au Kaufleuten. 171

Mai • St. Gall

Klezmer & histoires : concert klezmer avec le duo « D'Schiksn » et lecture avec l'acteur Matthias Flückiger à la synagogue de St. Gall. 181

Juin • Aargau

Projet scolaire à l'école Zehntenhof de Wettingen : les élèves récoltent des dons pour Kiriati Yearim. 191

Juin • Siège central

Voyage de 6 jours en Israël et visite, notamment du village d'enfants. 1101

Juin • Conférence des régions

Les représentantes et les représentants des comités régionaux se retrouvent à l'hôtel St. Gotthard de Zurich pour s'informer des activités de Kiriati Yearim en Suisse et en Israël. Felizitas Dunekamp, collectrice de fonds qui possède son agence de conseil, fait un exposé sur le thème « La planification des événements ».

Juin • Siège central

Parution du livre de l'année. (v. page 35).



Dernières manifestations sur notre site Web www.kiriati-yearim.ch à la rubrique « Manifestations ».

COMPTES ANNUELS

BILAN

	30.06.2019	30.06.2018
	CHF	CHF
ACTIFS		
Liquidités	2'262'167.08	1'555'127.53
Autres créances à court terme	25'586.65	20'567.95
Compte de régularisation actifs	9'377.92	63'372.10
Actifs circulants	2'297'131.65	1'639'067.58
Placements financiers	1'354'005.00	1'267'367.00
Actifs immobiliers	1'354'005.00	1'267'367.00
Actifs	3'651'136.65	2'906'434.58
PASSIFS		
Obligations résultant de livraisons et de prestations	3'596.20	9'138.50
Compte de régularisation passifs	100'808.72	15'935.05
Obligations à court terme	104'404.92	25'073.55
Capital des fonds (fonds affectés)	850'000.00	851'000.00
Capital de l'organisation		
Fonds liés	1'276'873.78	1'065'000.00
- Réserve de fluctuation des cours des titres	269'801.00	0.00
Fonds libres		
- Fonds actifs libres	501'887.63	474'937.64
- Part des fonds libres	210'000.00	210'000.00
- Réserve de réévaluation	0.00	253'473.40
Résultat annuel	438'169.32	26'949.99
Capital de l'organisation au 30 juin	2'696'731.73	2'030'361.03
Passifs	3'651'136.65	2'906'434.58

Remarque concernant les dons : Les dons à Kiriat Yearim sont exonérés d'impôts dans toute la Suisse, dans les limites des dispositions cantonales légales.

Kiriat Yearim est titulaire du label de qualité Zewo. Cette certification atteste que votre don arrive au bon endroit et est utilisé de manière fiable.

**Votre don en
bonnes mains.**



COMPTES ANNUELS

COMPTE D'EXPLOITATION

	du 01.07.2018 au 30.06.2019	du 01.07.2017 au 30.06.2018
	CHF	CHF
RECETTES		
Dons reçus dont affectés		
- Recettes des comités régionaux et du siège central	362'000.00	10'000.00
Total dons affectés	362'000.00	10'000.00
dont libres		
- Recettes des comités régionaux et du siège central	1'240'108.97	1'026'789.47
- Legs des comités régionaux et du siège central	261'332.31	550'034.05
Total dons libres	1'501'441.28	1'576'823.52
Total dons reçus	1'863'441.28	1'586'823.52

STATUTS DE KIRIAT YEARIM (EXTRAIT)

But (selon statuts art. 2)

L'association Kiriat Yearim fondée en 1951 est une œuvre suisse d'entraide en faveur d'enfants et d'adolescents défavorisés en Israël, quelle que soit leur origine, leur langue ou leur religion. L'association a pour but de favoriser l'intégration sociale par la formation et le dialogue.

a. L'association a pour but premier d'entretenir et de développer le village d'enfants Kiriat Yearim qu'elle a fondé et qu'elle gère en collaboration avec les institutions d'aliya pour les jeunes, le département de l'éducation et d'autres partenaires. Elle s'efforce de participer aux frais d'entretien des enfants et aux autres frais d'exploitation.

Elle veille à l'acquisition et à l'entretien de bâtiments et installations, ainsi que du matériel nécessaire à l'instruction et à la formation professionnelle. Elle peut verser des subsides pour la formation scolaire et professionnelle. Elle peut participer à la formation et au perfectionnement du personnel.

b. L'association soutient des programmes de formation pour la population arabe en Israël, en collaboration avec un partenaire local.

c. L'association soutient des projets développant le dialogue entre les groupes de population en Israël.

L'association ne poursuit aucun but commercial ni lucratif.

MENTIONS LÉGALES

Copyright 2019, Kiriat Yearim • Rédaction : Kiriat Yearim • Photos : Jan Bolomey, Judith Wipfler et des collaborateurs de Kiriat Yearim en Suisse et en Israël. Copie et reproduction des photos interdites sans autorisation.

Conception & mise en page : JRKM Jörg Rüdiger Kommunikation & Marketing, www.jrkm.ch • Impression : Meier Druck AG, Baden-Dättwil



COMPTES ANNUELS
COMPTE D'EXPLOITATION

	du 01.07.2018 au 30.06.2019 CHF	du 01.07.2017 au 30.06.2018 CHF
DÉPENSES		
Contributions et dotations versées		
Budget d'exploitation village d'enfants	-163'376.80	-182'667.50
Projets spécifiques village d'enfants	-306'358.85	-482'143.01
Formation professionnelle Heznek	-71'427.99	-87'606.88
Anciens élèves	0.00	-47'866.41
Rénovation Beit Helen/maison Helen	-37'346.76	0.00
Projets arabes	-258'636.59	-252'375.58
Projets pour le dialogue	-17'140.50	-20'907.00
Total contributions et dotations versées	-854'287.49	-1'073'566.38
Frais de personnel	-119'573.50	-133'483.30
Frais de matériel	-158'583.11	-152'332.28
Collecte de fonds et frais publicitaires divers	-168'400.03	-115'159.18
Résultat d'exploitation	562'597.15	112'282.38
Recettes financières	109'899.77	245'144.48
Charges financières	0.00	-33'817.00
Résultat avant modification du capital des fonds	672'496.92	323'609.86
Modification des fonds affectés		
Fonds en mém. Marc Shmuel Lasowsky z.l.	4'000.00	-1'000.00
Accueil des anciens élèves	0.00	-5'000.00
Étude anciens élèves	0.00	-6'000.00
Total modification du capital des fonds	4'000.00	-12'000.00
Résultat annuel (avant affectation au capital de l'organisation)	668'496.92	335'609.86
Modification des fonds liés		
Fonds bourses pour anciens élèves de KY	0.00	8'659.87
Rénovation Beit Helen/maison Helen	0.00	300'000.00
Entretien/ infrastructure	143'000.00	0.00
Construction et développement	71'000.00	0.00
Réserve de fluctuation des cours des titres	16'327.60	0.00
Total modification des fonds liés	230'327.60	308'659.87
Résultat annuel après affectation au capital de l'organisation	438'169.32	26'949.99

ANNEXE AUX COMPTES ANNUELS

Principes comptables : les comptes annuels sont établis depuis le 30 juin 2016 selon les dispositions des recommandations relatives à la présentation des comptes en Suisse GAAP RPC (RPC fondamentales et RPC 21) et correspondent aux exigences de la ZEWO. Le dernier contrôle de la ZEWO a eu lieu en 2016.

Remarque sur la présentation des comptes : la vérification des comptes a été effectuée entre le 16 septembre et le 10 octobre 2019 conformément à la norme d'audit suisse 910. Le commissaire aux comptes ACT Audit & Tax AG, Zurich, atteste que les comptes annuels ont été établis conformément à la recommandation Swiss GAAP RPC 21 et qu'ils sont conformes aux dispositions d'établissement des comptes de la fondation ZEWO comme stipulé à l'art. 12 du règlement relatif au label de qualité ZEWO.

Bases d'évaluation

Liquidités : Les liquidités sont des avoirs de compte courant, l'inscription au bilan s'effectue en valeurs nominales.

Créances : Les créances sont inscrites en valeurs nominales.

Placements financiers : Les achats sont comptabilisés au prix d'achat et les ventes au prix de vente. Les intérêts courus sont toujours comptabilisés par le biais du compte d'exploitation. Les bénéfices et pertes de change résultent de la différence entre la valeur de bilan et le produit de la vente. Les placements financiers sont inscrits à la valeur du cours, les ajustements de valeur sont couverts par les réserves de fluctuation des cours. Ces dernières ont été comptabilisées dans le résultat financier pour l'exercice précédent. Les placements financiers comprenaient notamment des actions au 30 juin 2019. Ces parts proviennent de legs/ héritages. Conformément au règlement de placement, l'organisation n'investit pas activement sous forme d'actions, mais elle peut conserver les titres reçus ou les convertir en investissements réglementaires. L'association n'a pas l'intention de conserver durablement les actions reçues.

Obligations : Les obligations sont inscrites en valeurs nominales.

Fonds affectés : Fonds déterminés par un tiers dont l'utilisation est soumise à des restrictions d'affectation.

Capital de l'organisation : La composition du capital de l'organisation et ses modifications figurent dans la liste qui suit.

	État 30.06.2018 CHF	Affectation	Prélèvement	État 30.06.2019 CHF
Capital des fonds				
Construction centre sportif	850'000.00			850'000.00
Fonds en mém. Marc Shmuel Lasowsky z.l.	1'000.00	4'000.00	5'000.00	0.00
Fonds bourses pour anciens élèves de KY	0.00			0.00
Accueil des anciens élèves	0.00			0.00
Étude anciens élèves	0.00			0.00
Total capital des fonds	851'000.00	4'000.00	5'000.00	850'000.00

ANNEXE AUX COMPTES ANNUELS

	État 30.06.2018 CHF	Affectation	Prélèvement	État 30.06.2019 CHF
Décompte de la modification du capital de l'organisation				
Fonds liés				
Provision plan directeur**	620'000.00			620'000.00
Fonds bourses pour anciens élèves de KY	145'000.00		2'126.22	142'873.78
Rénovation Beit Helen/maison Helen	300'000.00			300'000.00
Entretien/ infrastructure	0.00	143'000.00		143'000.00
Construction et développement	0.00	71'000.00		71'000.00
Sous-total	1'065'000.00			1'276'873.78
Réserve de fluctuation des cours des titres	0.00	269'801.00		269'801.00
Total fonds liés	1'065'000.00	483'801.00	2'126.22	1'546'674.78
Fonds libres				
Patrimoine libre de l'association généré*	474'937.64	26'949.99		501'887.63
Part des fonds libres	210'000.00			210'000.00
Titres réserve de réévaluation	253'473.40		253'473.40	0.00
Total fonds libres	938'411.04			711'887.63
Résultat annuel	26'949.99	438'169.32	26'949.99	438'169.32
Capital de l'organisation	2'030'361.03	948'920.31	282'549.61	2'696'731.73

* Sert à garantir l'obligation contractuelle de notre part aux frais d'exploitation, qui se monte actuellement à USD 450 000,00.

** Le plan directeur comprend plusieurs projets d'un volume de plusieurs millions de dollars pour l'aménagement des infrastructures du village d'enfants au cours des 5 à 10 prochaines années, il a été adopté en 2012 par les partenaires du comité de surveillance (« Board »).

La rubrique « part des fonds libres » comprend les fonds suivants : Nettie Sutro, Trudy Wyler-Keller, Dr. Wyler-Guggenheim, Georgine Gerhard, Gertrud Kurz, Nelly Frank, fonds Heimann, pasteur Paul Vogt, L. Hartmann, Georges Bloch, fonds Meyerowitz, Jetty et Louis Jung-Bloch, cas particuliers.

Kariat Yearim peut disposer librement de toutes les parts de fonds libres pour ses missions.

ANNEXE AUX COMPTES ANNUELS

	du 01.07.2018 au 30.06.2019 CHF	du 01.07.2017 au 30.06.2018 CHF
Frais administratifs et collecte de fonds		
Frais administratifs (y compris frais de personnel, dont direction : CHF 81'765.95 brut, exercice précédent : CHF 71'179.55 brut)	254'757.40	267'033.68
Collecte de fonds et frais publicitaires divers	168'400.03	115'159.18

Les frais de personnel ont représenté 100 % des frais administratifs.

Contributions reçues à titre gracieux sous forme de biens, de services et de travail bénévole

Les membres du Comité directeur et des comités régionaux, ainsi que des bénévoles, ont effectué 2820 heures de travail (exercice précédent 2550).

Indemnités versées aux organes de l'association

Les membres de tous les organes de l'association travaillent en principe bénévolement. Une indemnité forfaitaire de CHF 6000,00 p. a. (exercice précédent CHF 6000) est versée aux titulaires du poste de président pour remboursement des frais.

Rapport d'activité

Voir le rapport annuel 2018/19.

Actifs et passifs vis-à-vis de parties liées

Aucun

Modifications substantielles de postes du bilan ou du compte d'exploitation**Dons libres**

Le montant des dons a diminué de CHF 75'382.24 (exercice précédent augmentation de CHF 481'889.53). Dans le même temps, les recettes des comités régionaux & du siège central ont augmenté de CHF 213'319.50 (exercice précédent augmentation de CHF 113'667.97). Les legs des comités régionaux & du siège central ont diminué de CHF 288'701.74 (exercice précédent augmentation de CHF 368'221.56).

Résultat annuel

Suite à la dissolution d'une fondation dont le nom ne doit pas être cité, l'association a reçu une allocation à hauteur de CHF 500'000.00. Cet apport ponctuel et non budgété explique le résultat annuel inhabituellement élevé.

ORGANES & COMITÉS RÉGIONAUX

KIRIAT YEARIM SUISSE

Comité de parrainage : Nadelmann Noëmi, cantatrice • Berg-Bollag Nadine, ancienne présidente de Kiriati Yearim Suisse • Bigler Margrith, anc. juge fédérale • Bollag Michel, conseiller spécialisé à l'Institut zurichois pour le dialogue interreligieux (ZIID) • Diethelm Roland, pasteur à Wangen an der Aare • Lyssy Rolf, réalisateur • Meyer Carmen, ancienne présidente de Kiriati Yearim Suisse

Comité directeur : Gnaegi Bernstein Daniela, Bernstein Amir, Herrliberg, co-présidents (depuis 2016) • Spiegel Philipp, Herrliberg, trésorier (depuis 2016) • Lang Francis, Zumikon, (depuis 2001) • Obermüller Klara, Männedorf (depuis 2011) • Spillmann Katrin, Winterthour (depuis 2018)

Commissaire aux comptes : ACT Audit & Tax AG, Zurich

BUREAU CENTRAL SUISSE

Adresse : Dufourstrasse 116, 8008 Zürich • Adresse postale: Postfach, 8034 Zürich
Contact : Tél : 044 383 07 33 • Fax : 044 383 02 45 • office@kiriati-yearim.ch
www.kiriati-yearim.ch

Heures d'ouverture : lun, mar, jeu, ve, 9-13 h, fermé le mercredi

Collaboratrices : Osipov Christine, directrice • Zellweger Sonja, assistante de direction

Responsable des projets en Israël : Weiss Victor

COMITÉS RÉGIONAUX

ARGOVIE/OLTEN

Dufourstrasse 28, 5000 Aarau • Tél : 062 822 87 86 / 056 633 52 40 •
aargau@kiriati-yearim.ch • PK 46-4239-0 • IBAN CH24 0900 0000 4600 4239 0

Comité régional : Kerr Katharina (présidente) • pasteur Bühler Christian (président) • Bloch-Schmeidler Fanny

BÂLE

Am Krayenrain 1, 4056 Basel • Tél : 076 432 02 33 • basel@kiriati-yearim.ch •
PK 40-25815-8 • IBAN CH04 0900 0000 4002 5815 8

Comité de parrainage : Hafner Patrick, président de la Société Suisse-Israël (GSI) section de Bâle • Kundert Lukas, président du conseil de l'église év. réf. de Bâle-Ville

Comité régional : Wipfler Judith (présidente) • Fromer Jacqueline • Huber Gisela • Mendelberg Orah

BERNE

Secrétariat : Dufourstrasse 116, 8034 Zurich • Tél : 044 383 07 33 •
bern@kiriati-yearim.ch • PK 30-21409-4 • IBAN CH80 0900 0000 3002 1409 4

Comité régional : Michel Yvonne (trésorière)

BIENNE-SEELAND-JURA

Birkenweg 1, 2560 Nidau • Tél : 032 331 75 67 • biel@kiriati-yearim.ch •
PK 25-12843-5 • IBAN CH80 0900 0000 2501 2843 5

Comité de parrainage : Dickerhof Urs, anc. directeur de l'école cant. de design • Frank Daniel, diplomate • Gerber Sara, pianiste • Glück Zeev Dr. med. • Stöckli Hans, député au Conseil des États

Comité régional : Schlegel Monique (présidente, trésorière) • Gerber Martha • Mollet Johanna • Perrenoud Anne • Reimann Christine et Rolf, ancien pasteur • Rufi-Pellet Heidi • Simon Monica Karin • Werner Ruth

GENÈVE

Case postale 131, 1222 Vérenaz • Tél : 079 626 14 77 • geneve@kiriati-yearim.ch •
PK 12-12972-2 • IBAN CH58 0900 0000 1201 2972 2

Comité régional : Nordmann Philippe (président) • Bacharach Rachel • Bucher Sylvie • Hochuli Sylvia • Moser Helga

LAUSANNE

Parc-de-la-Rouvraie 26A, 1018 Lausanne • Tél : 021 647 15 70 •
lausanne@kiriati-yearim.ch • PK 10-15229-7 • IBAN CH14 0900 0000 1001 5229 7

Comité de parrainage : Cohen-Dumani Doris, anc. conseillère municipale • Frenck Nahum Dr.

Comité régional : Schwerzmann Jacqueline • Cagli Emilie • Fardel Jacqueline • Kratz Judith • Schulé Monique • Syfrig Muriel

SOLEURE-GRANGES

Postfach 525, 4502 Soleure • Tél : 032 622 94 13 • solothurn@kiriati-yearim.ch •
PK 45-785-9 • IBAN CH12 0900 0000 4500 0785 9

Kubalek-Hugi Verena (présidente d'honneur Granges) • Fluri-Wyler Beatrice (présidente d'honneur)

Comité régional : Canderan Wormser Nadia (présidente) • Weber Ursula (trésorière) • Allemann Anne • Emch-Zielinska Jolanta • Flury-Mader Heidi • Keune Guido • Rutz Paul, chanoine • Sattler Ursula • Sauser Rebekka • Thurneysen Vroni, pasteure retr.

SUISSE CENTRALE

Oberfeldstr. 15, 8173 Neerach • Tél : 043 819 11 48 • zentralschweiz@kiriati-yearim.ch • PK 60-3581-0 • IBAN CH61 0900 0000 6000 3581 0

Comité de parrainage : Beck Gerold, pasteur • Frigo-Gilbert Beatrice, ancienne présidente de Kiriati Yearim Zoug • Stucky Georg • Studer Urs, ancien président de la ville de Lucerne

Comité régional : Schlegel Rita (présidente)

SUISSE ORIENTALE

Peter-und-Paul-Strasse 12, 9010 St. Gall • Tél : 071 245 77 29 • ostschweiz@kiriati-yearim.ch • PK 90-15222-8 • IBAN CH95 0900 0000 9001 5222 8

Comité régional : Blumenfeld Marianne (présidente) • Dietrich Caroline (trésorière) • Fröhlich Marianne • Kilchhofer Maria • Meier Esther • Roelli Karin • Stehle Elisabeth

TESSIN

Secrétariat : Dufourstrasse 116, 8034 Zurich • Tél : 044 383 07 33 • ticino@kiriati-yearim.ch • PK 65-3133-0 • IBAN CH84 0900 0000 6500 3133 0

THURGOVIE

Oberdorfstrasse 1, 9213 Hauptwil • Tél : 071 422 75 45 • thurgau@kiriati-yearim.ch • PK 85-6754-4 • IBAN CH57 0900 0000 8500 6754 4

Comité régional : Brunnschweiler Eliel (président) • Keller Peter, pasteur (trésorier) • Bloch Alfred • Brenner Marlise • Greminger Manuel • Nater Elsi • Waldvogel Monika • Ziwica Ursula

WINTERTHOUR

Forchstrasse 422, 8702 Zollikon • Tél : 052 383 25 73 • winterthur@kiriati-yearim.ch • PK 84-8305-9 • IBAN CH13 0900 0000 8400 8305 9

Comité de parrainage : Corti Claudia, danse et théâtre pour enfants • Denzler Beat • Scherrer-Dubs Christian • Gabriel-Schäfli Claudia, assistante pastorale

Comité régional : Spälty Verena (présidente) • Joelson Margrit (vice-présidente) • Spiller Ruth (trésorière) • Büchli Anita • Eggenberger Eva • Karli Ursula • Mondini Dorothee • Peyer Sibylle • Reinhart Nanni • Schneider Sonja

ZURICH

Dufourstrasse 116, 8034 Zurich • Tél : 044 383 07 33 • zuerich@kiriati-yearim.ch • PK 80-11101-4 • IBAN CH45 0900 0000 8001 1101 4

Comité de parrainage : Basman Joel • Gutzwiller Felix, anc. député au Conseil des États • Karasek David • Meyer Carmen, ancienne présidente de Kiriati Yearim Suisse • Schwegler Hans, pasteur • Sontheim Schawinski Gabrielle

Comité régional : Spillmann Katrin (présidente) • Bär Nadia (trésorière) • Dreifuss André • Lindecker Marion • Meyer Bettina • Oppenheim Ilan • Spillmann Charlotte

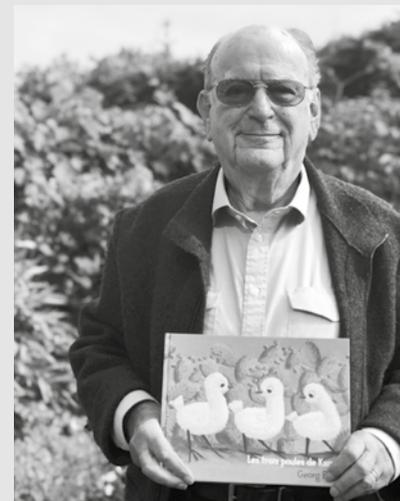
LIVRE DE L'ANNÉE 2019

« LES TROIS POULES DE KARMIA »

Notre livre de cette année est un livre pour enfants qui raconte l'histoire des trois petites poules Ricky, Ticky et Picky : emportées par une violente tempête dans un endroit inconnu, elles ne retrouvent leur village qu'après toutes sortes d'aventures.

Ce merveilleux livre nous a été offert personnellement par le Prof. Dr. Georg Eisner du comité de Berne. Il a écrit et illustré le texte original au début des années 1950 alors qu'il se trouvait au kibboutz de Karmia, en Israël.

Vous pouvez commander le livre dans notre boutique Internet ou par téléphone au 044 383 07 33.



« GIVING A FUTURE TO ALL CHILDREN IN ISRAEL »

VOUS POUVEZ NOUS AIDER



...par un don : en tant qu'œuvre d'aide aux enfants d'utilité publique, seuls vos dons nous permettent de remplir nos missions.

...par le sponsoring : vous pouvez contribuer à nos publications et aux manifestations de bienfaisance de nos comités régionaux en les parrainant.

...par un legs : contactez-nous pour toute information supplémentaire, nous vous conseillons en toute confidentialité.

...par une annonce : présentez votre entreprise ou votre produit en faisant paraître une annonce dans notre rapport annuel.

...par du temps : donnez-nous de votre temps et engagez-vous activement dans l'un de nos comités régionaux.

...par des timbres : nous acceptons les timbres et collections de timbres.



KIRIAT YEARIM

Dufourstrasse 116, 8008 Zürich
Adresse postale : Postfach, 8034 Zürich
Tél. 044 383 07 33 • Fax 044 383 02 45
office@kiriati-yearim.ch • www.kiriati-yearim.ch
Heures d'ouverture du secrétariat : lun, mar, jeu, ven, de 9 heures à 13 heures



COORDONNÉES BANCAIRES

Compte postal 87-179012-3 • IBAN CH51 0900 0000 8717 9012 3
UBS Zürich 274-890191.01A • IBAN CH47 0027 4274 8901 9101 A



SITE WEB

Vous trouverez toutes les informations sur Kiriati Yearim et nos projets à l'adresse www.kiriati-yearim.ch



ACTUALITÉS SUR FACEBOOK

Vous trouverez toutes nos actualités, nouveautés et manifestations à venir à l'adresse www.facebook.com/kiriatiyearimschweiz

